

942

No. 6108

---

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN  
AND NORTHERN IRELAND  
and  
FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY**

**Exchange of notes constituting an agreement on logistic and training facilities for West German forces in the United Kingdom. Bonn, 26 September 1961**

*Official texts: English and German.*

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 5 April 1962.*

---

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE  
ET D'IRLANDE DU NORD  
et  
RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE**

**Échange de notes constituant un accord relatif aux moyens logistiques et d'instruction mis à la disposition des forces de l'Allemagne occidentale au Royaume-Uni. Bonn, 26 septembre 1961**

*Textes officiels anglais et allemand.*

*Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 5 avril 1962.*

No. 6108. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY ON LOGISTIC AND TRAINING FACILITIES FOR WEST GERMAN FORCES IN THE UNITED KINGDOM. BONN, 26 SEPTEMBER 1961

I

*Her Majesty's Chargé d'Affaires at Bonn to the Minister for Foreign Affairs of the Federal Republic of Germany*

BRITISH EMBASSY

Bonn, September 26, 1961

Your Excellency,

I have the honour to refer to discussions which have taken place between representatives of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and representatives of the Government of the Federal Republic of Germany concerning facilities which the Government of the United Kingdom are offering to the Government of the Federal Republic in order to assist the latter to carry out its obligations under the North Atlantic Treaty signed at Washington on the fourth day of April, 1949.<sup>2</sup>

I also have the honour to refer to the Exchange of Notes of the twelfth day of July, 1961<sup>3</sup> between Her Majesty's Ambassador in Bonn and the Minister for Foreign Affairs of the Federal Republic of Germany concerning the application of the provisions of the Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the Status of their Forces signed at London on the nineteenth day of June, 1951<sup>4</sup> in relation to any Force of the Federal Republic serving in the United Kingdom.

During these discussions agreement was reached on the following terms :

- (1) The Government of the United Kingdom will provide logistic and training facilities and services in the United Kingdom for the forces of the Federal Republic to an extent to be agreed between the Service authorities of the two Governments;
- (2) Arrangements shall be made between those service authorities under which, except in so far as this Note otherwise provides, the full cost of providing, operating and

<sup>1</sup> Came into force on 26 September 1961, in accordance with the provisions of the said notes.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, Vol. 34, p. 243; Vol. 126, p. 350, and Vol. 243, p. 308.

<sup>3</sup> See p. 211 of this volume.

<sup>4</sup> United Nations, *Treaty Series*, Vol. 199, p. 67; Vol. 200, p. 340; Vol. 260, p. 452, and Vol. 286, p. 380.

maintaining the agreed facilities and services including transport of their personnel and stores is defrayed by the Government of the Federal Republic;

- (3) (a) The Government of the Federal Republic will not be charged with the cost to the Government of the United Kingdom of providing land, for use for the purposes of this Note;
  - (b) The Government of the Federal Republic will not be charged by the Government of the United Kingdom rent for use for the purposes of this Note of land, buildings and installations made available by the latter Government which is additional to the full cost of operating and maintaining land, and of providing, operating and maintaining buildings and installations;
  - (c) The Government of the Federal Republic will not be required to make any payment for the services of the existing permanent military staff of a range used for the purposes of this Note;
- (4) The Government of the Federal Republic shall keep the Government of the United Kingdom in funds by paying in advance at intervals to be agreed, and in respect of such periods as shall be agreed, the full cost to be defrayed by the Government of the Federal Republic pursuant to sub-paragraph (2) of providing, operating and maintaining the agreed facilities and services as estimated by the Service authorities of the Government of the United Kingdom;
  - (5) Any land provided by the Government of the United Kingdom for the purposes of this Note with all buildings or installations on such land, whether constructed for the purpose of this Note or not, shall be and remain the property of that Government notwithstanding that the cost of providing or constructing the building or installation has been defrayed by the Government of the Federal Republic;
  - (6) All supplies, equipment and material imported into the United Kingdom under this Note which are not already subject to exemption conferred by Article XI of the Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty referred to above, shall, subject to such conditions as the United Kingdom Customs Authorities may deem necessary to prevent abuse, be exempt from duty, as defined by that Article;
  - (7) Equipment, stores, supplies and other material stored in the United Kingdom at the request of the authorities of the Federal Republic which are intended for use by the forces of the Federal Republic, shall be available for use by those forces at the discretion of the Government of the Federal Republic, and, if that Government shall require them to be conveyed out of the United Kingdom, arrangements to effect the conveyance shall accordingly be made between the Service authorities of the two Governments;
  - (8) Any facility used for the purposes of this Note shall be used in accordance with the regulations and practices observed in the use of that facility or of similar facilities by the forces of the United Kingdom, and in compliance with requirements of the Service authorities of the United Kingdom.

2. I have the honour to suggest that if these terms are acceptable to the Government of the Federal Republic, this Note together with your reply to that effect, shall be regarded as constituting an agreement in this matter between the Government of the United Kingdom and the Government of the Federal

Republic which shall enter into force on today's date, and shall remain in force until the expiration of one year from the date on which either Government has given written notice of termination to the other through the diplomatic channel.

I have, etc.

Michael ROSE

## II

### *The Minister for Foreign Affairs of the Federal Republic of Germany to Her Majesty's Chargé d'Affaires at Bonn*

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

DER BUNDESMINISTER DES AUSWÄRTIGEN

Bonn, den 26. September 1961

Herr Geschäftsträger,

Ich beehre mich, den Empfang Ihrer Note vom 26. September 1961 zu bestätigen, deren Wortlaut in vereinbarter Übersetzung wie folgt lautet :

„Ich beehre mich, auf die Unterredungen Bezug zu nehmen, die zwischen Vertretern der Regierung des Vereinigten Königreichs von Grossbritannien und Nordirland und Vertretern der Regierung der Bundesrepublik Deutschland stattgefunden haben und die Erleichterungen betreffen, welche die Regierung des Vereinigten Königreichs der Regierung der Bundesrepublik anbietet, um diese bei der Erfüllung ihrer Verpflichtungen aus dem am 4. April 1949 in Washington unterzeichneten Nordatlantikvertrag zu unterstützen.

Ferner beehre ich mich, auf den Notenwechsel vom 12. Juli 1961 zwischen dem Botschafter Ihrer Majestät in Bonn und dem Herrn Bundesminister des Auswärtigen der Bundesrepublik Deutschland über die Anwendung der Bestimmungen des Abkommens zwischen den Parteien des Nordatlantikvertrages über die Rechtsstellung ihrer Truppen, unterzeichnet in London am 19. Juni 1951, in Bezug auf alle im Vereinigten Königreich dienenden Truppen der Bundesrepublik Bezug zu nehmen.

Während dieser Besprechungen wurde über die nachstehenden Bedingungen Übereinstimmung erzielt :

- (1) Die Regierung des Vereinigten Königreichs stellt logistische und Ausbildungseinrichtungen sowie Dienstleistungen im Vereinigten Königreich für die Truppen der Bundesrepublik in einem Umfang bereit, der zwischen den Behörden der Streitkräfte der beiden Regierungen zu vereinbaren ist.
- (2) Zwischen diesen Behörden der Streitkräfte werden Absprachen getroffen, nach denen, soweit in dieser Note nichts anderes bestimmt wird, die vollen Kosten

Vereinigten Königreich verlangen sollte, so werden entsprechende Vorkehrungen zur Durchführung der Verlegung zwischen den Behörden der Streitkräfte der beiden Regierungen getroffen.

- (8) Jede für den in dieser Note genannten Zweck benutzte Anlage ist im Einklang mit den Vorschriften und Gewohnheiten, die bei der Benutzung dieser oder ähnlicher Anlagen von den Truppen des Vereinigten Königreichs befolgt werden, und entsprechend den Anforderungen der Behörden der Streitkräfte des Vereinigten Königreichs zu benutzen.

2. Ich beehre mich, vorzuschlagen, diese Note, falls die obigen Bedingungen für die Regierung der Bundesrepublik annehmbar sind, zusammen mit Ihrer diesbezüglichen Antwort als Abkommen in dieser Angelegenheit zwischen der Regierung des Vereinigten Königreichs und der Regierung der Bundesrepublik zu betrachten, das am heutigen Tage in Kraft tritt und bis zum Ablauf eines Jahres von dem Tage an in Kraft bleibt, an dem eine der beiden Regierungen der anderen Regierung auf diplomatischem Wege eine schriftliche Kündigung übermittelt.“

Ich beehre mich, Ihnen mitzuteilen, dass die Regierung der Bundesrepublik Deutschland mit den in Ihrer Note enthaltenen Vorschlägen einverstanden ist und dass Ihre Note und diese Antwort eine Vereinbarung zwischen unseren beiden Regierungen bilden sollen.

Genehmigen Sie, etc.

VON BRENTANO

[TRANSLATION<sup>1</sup> — TRADUCTION<sup>2</sup>]

THE FEDERAL MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS

Bonn, the 26th of September 1961

Mr. Chargé d'Affaires,

I have the honour to acknowledge receipt of your Note of the 26th of September, 1961, whose wording in agreed translation is as follows :

[See note I]

I have the honour to inform you that the Government of the Federal Republic of Germany agrees with the proposals contained in your Note and that your Note and this answer shall constitute an agreement between our two Governments.

Accept, etc.

VON BRENTANO

<sup>1</sup> Translation by the Government of the United Kingdom.

<sup>2</sup> Traduction du Gouvernement du Royaume-Uni.